

ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL  
DERECHOS HUMANOS  
DE LOS PUEBLOS Y  
COMUNIDADES INDÍGENAS

OSIRÚAMI OKUANÁ KOSTITUSIONI  
\*NAWÉSIAMI SÉBALI RERECHO MAPU  
'NÍWA SUWÁBA PAKÓTAMI OMÁANA  
POBLO ALÍ KOMIRACHI PEREAMI.  
RERECHO PAKÓTAMI NÍWALA MAPU  
EPERÉ OMÁANA KOMIRÁCHI.



COMISIÓN NACIONAL DE LOS  
DERECHOS HUMANOS  
M É X I C O

*Tarahumara  
del Norte*





ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL  
DERECHOS HUMANOS  
DE LOS PUEBLOS Y  
COMUNIDADES INDÍGENAS

OSIRÚAMI OKUANÁ KOSTITUSIONI  
\*NAWÉSIAMI SÉBALI RERECHO MAPU  
'NÍWA SUWÁBA PAKÓTAMI OMÁANA  
POBLO ALÍ KOMIRACHI PEREAMI.  
RERECHO PAKÓTAMI NÍWALA MAPU  
EPERÉ OMÁANA KOMIRÁCHI.

*Tarahumara del Norte*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS  
**DERECHOS HUMANOS**  
M É X I C O

MÉXICO, 2012



La traducción de este material estuvo a cargo de:  
**Tirza González Castillo**

**Primera edición:**  
julio, 2012

**ISBN:**  
978-607-8211-79-1

**D. R. © Comisión Nacional  
de los Derechos Humanos**  
Periférico Sur 3469,  
esquina Luis Cabrera,  
Col. San Jerónimo Lídice,  
C. P. 10200, México, D. F.

**Diseño de la portada:**  
Ericka Toledo Piñón

*Impreso en México*

Los derechos humanos son inherentes a la naturaleza humana, sin los cuales no se puede vivir como ser humano. En su aspecto positivo, son los que reconoce la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y los que se recogen en los pactos, convenios y tratados internacionales suscritos y ratificados por México.

Sébalí rerécho mapu níwi pakótami ke sinéti eyéba, echi alá nikuuri kiti alá wachía perélipa omáana kawichíaye, jéna osirúami kostitusioni alá riwíika kiti alá busuréka neséro pakótami jemi kawí Estados Unidos Mexicanos peréami, alí sébali oselí bachá ra'íchaka katúwitami alí osiruami mapu jáwami mésiko muchúwami si eláli.

El 15 de agosto de 2001 entraron en vigor reformas a la Constitución en materia indígena, las cuales protegen los derechos colectivos de esta parte de la población.

Makói malí rawé agosto mechá bamíbali okuá míli bilé echi alí nakulíwali joré ra'íchali mapu osirúa bití oselíchi kostitusioni mapu ra'ícha wekanátami ralámuli kítera, mapu oná aní sébali rerécho sinéami pakótami alá busuréka nesériami.

El artículo 2o. constitucional establece, reconoce y garantiza, en relación con los derechos de los pueblos indígenas, lo siguiente:

Osirúami okuaná kostitusioni mapu alá machiká níkuuri tibúa sébali rerécho mapu níwa wekanátami ralámuli:

- La nación mexicana es única e indivisible.
- Kawí omáana mésiko a bilépi jú ké ómpába rojanáliwa.

- La nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.
- Jemi kawichíaye wekanátami ralámuli eperé mapu reká a nili ki'yá, mapu oná a'wíli alí ochéroli ralámuli, mapu alí ké cho sébali o'lí jemi kawichíaye, bijí alá abóni natúwika elá pakótami, abóni nóchaka ko'á alí tibúki sébali 'nátali, omáwali alí sébali namúti mapu abóni níwala bi jú.
- Decidir sus formas de convivencia y organización social, económica, política y cultural.
- Abóni alá a natúwika perélima, nakúrika nocháma, abóni ikíka jawáma ikúsiwami alí abóni alá tibúma wekanátami omáwali alí sébali wiká namuti.
- Aplicar sus propios sistemas para solucionar sus conflictos internos, respetando las garantías y los derechos humanos.
- Ikúsiwami abóni alá natúwika karéwima ra'íchali na'áwali ékali omá, nalí alá riwiika rerécho mapu a 'níwi sinéami pakótami.
- Elegir a sus autoridades tradicionales.
- Abóni alá natúwika jawáma ikúsiwami.
- Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todo lo que constituya su cultura e identidad.
- Abóni alá tibúma mapu reká machí ra'ícha, sébali abóno machíala mapu reká a nerá abóni ralámuli cho.

- Conservar y mejorar el medio ambiente y preservar la integridad de sus tierras.
- **Abóni alá natúwika alí mapu riká machí abóni a tibúma okó alí sébali we'é abóni níwala.**
- Acceder a las formas de propiedad de la tierra establecida en la Constitución.
- **Alá karéwima oselí we'é kítera mapu abóni níwa nalí alá chéa ra'ichali mapu reká nulá kostitusioni.**
- Acceder al uso preferente de los recursos naturales de los lugares que habitan, salvo los de áreas estratégicas.
- **Alá tibúka néba sébali namuti rabóaye niruami alí sébali mapu a'wí chimí mulipi abóni perélachi.**
- Elegir, en los municipios con población indígena, representantes ante los Ayuntamientos
- **Omáana municipio chi mapu oná eperé wikanátami ralámuli, echioná ojisina ayéna sí asiméa nócha bilé rejoi, echi rejói abóni ralámuli a weláma bilé representante kiti a kuírima suwába pakótami mapu alí namúti kayámi 'néwalésa.**
- Que en todos los juicios y procedimientos se tomen en cuenta sus costumbres y cultura, y ser asistidos por intérpretes y defensores que tengan conocimientos de su lengua y cultura.
- **Mapu kisápi oyériwa ralámuli alá enéka alí machiká nima mapu reká peré abóni alí mapu a neráa, sinibí a nikúrima bilé intérprete, isíni echi mapu oyériwa alí mapu karua oliíro ké mo'ása o'lí ra'icháala, nikúrima intérprete alá machíami nima ralámuli ra'ícha ayénacho machíami sébali mapu riká rejówa alí nerá pakótami.**

Respecto del Gobierno Federal, y de los gobiernos de los estados y los municipios, el artículo 2o. constitucional los obliga como autoridades a:

- Chureká nocháma walúala kobierno omáana mésiko nuláami alá natúwika jáwami estáro chi muchúwami alí municipio ne mapu reká wée nulá osirúami okuaná kostitusioni:
- Impulsar el desarrollo regional de las zonas indígenas.
- Alá kuíripa ralámuli kiti ké risóa riká rejólíma.
- Garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva y la educación media superior y superior.
- Alá repabé benéma suwába echiriká elása ko abóni ralámuli, iwérili ralámuli ra'íchaka anári chopi riká benéripa sébali, suwába a benéma osayá alí oselí enéa kiti a suwénima alá benéa, ayénacho benéripo wiká nóchali newayá alí aminá repabé benéa omá.
- Asegurar el acceso a los servicios de salud, mediante la ampliación de la cobertura del sistema nacional, aprovechando debidamente la medicina tradicional.
- Sinéami alá óowitami níma nayúsa ko, omáana énima óonaami, alá riwíika néma cho sébali riyáwi mapu 'nátí bené ówa ralámuli.
- Mejorar las condiciones de las comunidades indígenas y de sus espacios para la convivencia y recreación.
- Alá kuíripa kariwéa sébali mapu omá omáwa, napawíki mapu oná re'é alí ralajípa omá abóni ralámuli.

- Propiciar la incorporación de las mujeres indígenas al desarrollo, mediante el apoyo de proyectos productivos.
- A kuíripa umukí kiti napawíka alá natúwika nocháma namúti wélia, ichayá kowáami alí wiká nóchali newayá omá.
- Extender la red de comunicaciones que permita la integración de las comunidades.
- Omáana ralámuli perélachi a tobóa wiká namúti mapu a 'newalé kiti sinéami najirémaka rejólina.
- Apoyar las actividades productivas y el desarrollo sustentable de las comunidades.
- Alá kuíripa icháami kiti ké lówa rejólina jemi omáana.
- Proteger a los migrantes indígenas, tanto en territorio nacional como en el extranjero, velando por sus derechos humanos.
- Ayénacho alá kuíripa ralámuli mekabé jonsa síkami mapu eperé jemi kawichíaye alí bo'óni bajoníami, kiti ké wési risóa oláma rerécho abóni 'níwala.
- Consultar a los pueblos indígenas para elaborar el Plan Nacional de Desarrollo.
- Sinibí mapu kisápi newalíwa oselí mapu reká nocháma jáwami mapu kulíi mo'i alá nárika oláma ralámuli píri newaléa abóni eperélachi.

¿Cómo defender los derechos de las personas y los pueblos indígenas?

¿Chureká alá tibúpa rerecho pakótami níwala mapu eperé omáana kawichíaye?

En México existen instituciones públicas de defensa de los derechos humanos a las que se puede acudir para interponer una queja por la violación a algún derecho de personas o comunidades indígenas. Estas instituciones suelen llamarse Comisiones o Procuradurías de Derechos Humanos.

Jemi omaana kawíaye mésiko a nirú ojisina mapu a nukúri tibúa rerécho pakótami níwala, mapu oná niwijíba karúa olásiwa rerécho joré pakótami níwala alí suwába níala omáana komiráchi eperéami. Jena ojisina a rewalíwa comisiones alí procuradurías mapu tibúli rerécho pakótami níwala.

En el caso de que la violación a un derecho humano la haya cometido alguna autoridad federal, interviene la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, y se puede contactar en:

Joré jáwami ké riwíisa rerécho pakótami níwala, echiriká nisa ko a nikúurima jáwami Comisión Nacional tibúami rerecho pakótami níala, echiriká ikisáa ko a ra'íchási:

Comisión Nacional de los Derechos Humanos  
Cuarta Visitaduría General  
(Asuntos Indígenas)  
Teléfono: 56 81 81 25, exts. 1028 y 1092  
Lada sin costo: 01 800 715 2000  
Página electrónica: [www.cndh.org.mx](http://www.cndh.org.mx)  
Comisión nacional ti' derechos humanos

NÓCHAAMI COMISION NACIONAL  
RERECHOS HUMANOS NAYÓANA ÉENAMI OMÁANA  
(mapu oná karéwiwa ra'íchali ralámuli niala)  
teléfonochi ra'íchási: 56 81 81 25 exts. 1028 y 1092  
(malí usáni osá nayó bilé osá nayó bilé okuá malí choná  
biléana siméripa mo ra'íchaala ext.makoi okuá osá nayó  
alí makói ikimakói okuá), ayéna cho ompáma ra'ícha  
teléfono ké mi bujéka 01 800 715 2000 (cero bilé osá  
nayó sero sero kicháwi bilé malí okuá sero sero sero)  
ayénacho bakiká ené internetichi. [www.cndh.org.mx](http://www.cndh.org.mx)

ARTÍCULO 2º. CONSTITUCIONAL. DERECHOS HUMANOS DE  
LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS.

OSIRÚAMI OKUANÁ KOSTITUSIONI \*NAWÉSIAMI SÉBALI  
RERECHO MAPU 'NÍWA SUWÁBA PAKÓTAMI OMÁANA  
POBLO ALÍ KOMIRACHI PEREAMI. RERECHO PAKÓTAMI  
NÍWALA MAPU EPERÉ OMÁANA KOMIRÁCHI.

*TARAHUMARA DEL NORTE*

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en julio de 2012, en los talleres de Trazo Binario, S. A. de C. V., Campesinos núm. 223-E, col. Granjas Esmeralda, Del. Iztapalapa, C. P. 09810, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.